

承先启后的使命

Charge to Take On  
and Extend

马太福音 Matthew

28:16-20

## 引言 Intro:

28年前, 我们的前人顺服主耶稣颁布的大使命开始了达尔文华人基督教会.

28 years ago, our predecessors obeyed the Great Commission issued by the Lord Jesus and began the Darwin Chinese Christian Church.

28年后的今天, 我们肩负着**承先启后**的使命.

Today, 28 years later, we shoulder the mission of **carrying forward** and **extending** the mission.

今天, 我们的儿女从年轻人到儿童都说英语, 所以我们不但要继续承传向在达尔文讲华语的华人传福音的事工, 也同时要开拓英语的事工.

Today, our children from young adults to young children speak English, so we must not only carry on with the ministry of reaching out to the Mandarin speaking Chinese in Darwin but also to develop English ministry.

跟28年前不同的是,今天我们拥有一股可以向讲英语的人传福音和服侍他们的生力军,就是我们的青年人,和跟着他们上来的少年人和小孩.

What is different from 28 years ago is that today we have a fresh force who can evangelize and serve the English-speaking people. This is our young adults, and the youth and children following them.

跟28年前不同的是,今天我们拥有一股可以向讲英语的人传福音和服侍他们的生力军,就是我们的青年人,和跟着他们上来的少年人和小孩.

What is different from 28 years ago is that today we have a fresh force who can evangelize and serve the English-speaking people. This is our young adults, and the youth and children following them.

但他们人数少, 又缺乏人生经历....  
But they are small in number and lack  
life experience....



申 7<sup>7</sup> 「耶和华专爱你们，拣选你们，并非因你们的人数多於别民，原来你们的人数在万民中是最少的。」

Deu 7<sup>7</sup> The LORD **did not set his affection on you and choose you because you were more numerous than other peoples, for you were the fewest of all peoples.**

申 7 <sup>8a</sup> 只因耶和华爱你们，又因要守他向你们列祖所起的誓...

<sup>9</sup> 所以，你要知道耶和华你的神，他是神，是信实的神；向爱他、守他诫命的人守约，施慈爱，直到千代；

<sup>8a</sup> **But it was because the LORD loved you and kept the oath he swore to your ancestors...**

<sup>9</sup> **Know therefore that the LORD your God is God; he is the faithful God, keeping his covenant of love to a thousand generations of those who love him and keep his commandments.**

让我们一起**信靠神**来肩负这承先启后的使命，  
一面继续推展华语的事工，一面支持我们的年轻人去开拓英语的事工。

Let us **trust God together** in shouldering this mission of carrying on with the Chinese ministry and supporting our young people to develop English ministry.

我们要来温习主耶稣颁布的**大使命**：

We want to review the **Great Commission**  
issued by the Lord Jesus:



## A. 耶稣进前来 Jesus Came To Them

太 28<sup>16</sup> 十一个门徒往加利利去，到了耶稣约定的山上。<sup>17</sup> 他们见了耶稣就拜他，**然而**还有人疑惑。

Mat 28<sup>16</sup> Then the eleven disciples went to Galilee, to the mountain where Jesus had told them to go. <sup>17</sup> When they saw him, they worshiped him; **but** some doubted.

**‘然而’**: 把 **‘拜他’** 和 **‘疑惑’** 形成对比。

**‘but’**: contrasts **‘worshiped him’** and **‘doubted’**.

- 十二个门徒, 一个出卖耶稣, 只剩下十一个.  
十一个门徒, 在他复活以后升天之前, 还有人疑惑.

Twelve disciples, one betrayed Jesus, leaving only eleven. The eleven disciples, before Jesus ascended to heaven after his resurrection, some doubted him.

假设你是耶稣, 你会有什么感觉?  
你会有什么反应?

**If you were Jesus, how would you feel?  
How would you react?**

**耶稣进前来, 对门徒颁布大使命!**

***Jesus came to them and issued the Great Commission to the disciples!***

**太 28<sup>18</sup> 耶稣进前来, 对他们说:** 「天上地下所有的权柄都赐给我了。」

**Mat 28<sup>18</sup> Then Jesus came to them and said,**  
“All authority in heaven and on earth has been given to me.”

耶稣看到的是所有门徒都被圣灵充满和得着能力的日子！

What Jesus saw was the days when all the disciples would **be filled and empowered by the Holy Spirit!**


主没有抛下我们,任由我们靠着自己的力量或软弱来遵行他的旨意.

**The Lord does not leave us on our own to do his will by our strength or weakness.**


## B. 天上地下所有的权柄

### All Authority In Heaven And On Earth

太 28<sup>18</sup> 耶稣进前来，对他们说：「天上地下所有的权柄都赐给我了。」



Mat 28<sup>18</sup> Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to me."



注意，是什么权柄，赐给了谁。

Note **WHAT** authority has been given to **WHOM**.

请记住，拥有所有的权柄的是基督，而不是你和我。

Remember that it is Christ, not you and me, who has all authority.

约 15<sup>5</sup> 我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子；  
因为离了我，你们就不能做什么。

John 5<sup>5</sup> "I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.

## C. 你们要去 Go

太 28<sup>19</sup> **所以**，你们要**去**，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

Mat 28<sup>19</sup> **Therefore** **go** and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

**‘去’**: 遵守、行动.

**‘go’**: obey, act upon it.

**‘所以’**: 我们行动的根据是基督的权柄.

**‘Therefore’**: the basis of our action is the authority of Christ.

## 我们要去做的 What we are to go and do:

太 19b 使 **万民** 作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。 20a 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守....」

**Mat 28** 19b *make disciples* of **all nations**,  
baptizing them in the name of the Father and of  
the Son and of the Holy Spirit, 20a and  
teaching them to obey everything I have  
commanded you....”

**‘万民’**: 跨越界限的去传扬福音.

**‘all nations’**: to reach out *across boundaries*.



**‘作我的门徒’**: 施洗加入主的教会, 并教训他们遵守主所吩咐的.

**‘make [them my] disciples’**: Baptize them into the church of the Lord and teach them to obey what the Lord has commanded.

那么, 我们可以怎样回应  
所赐给主的权柄呢?

**So, how can we respond to  
the authority that has been given to the Lord?**

我们的儿女和其他父母来自别国的许多年轻人和更小的孩子, 他们可以最好的理解上帝的华语的语言媒介是英语.

Our children and many other young adults and younger whose parents have come from other countries can best understand God's word in English.

我们是否要鼓励我们的年轻人去使这一群人成为主的门徒呢?

Do we want to encourage our young people to go and make disciples for Christ of this group of people?

想想主能够在未来5年内使达尔文华人基督教会成为怎样的一间教会.

Think of what the Lord is able to make DCCC to be in 5 years.

为此寻求主的意思, 也为此渴求. 一次一小步的朝着这个方向和目标迈进.

Pray about it, and pray for it. Take baby steps towards that direction and goal.

我们需要主。

We need the Lord.

我们需要他的话来引导我们。

We need his word to direct us.

我们需要圣灵来充满和赐我们能力去遵行他的意志。

We need the Holy Spirit to fill and empower us to do his will.

让我们带着从神来的异象  
行在他的旨意中。

**Let's live in his will  
with a vision from the Lord.**

对在我们当中的朋友, 今天早上所说的一切都是关于神对世人的爱。

To our friends among us, what have been said this morning is all about God's love for the world.

**约 3<sup>16</sup>** 「神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。

**John 3<sup>16</sup>** For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.

这位爱世人的神要相信他的人把他的  
与别人分享.

This God who loves the world wants  
those of us who have believed in him to  
share his love with others.

我们没有一个人生下来就是基督徒的.

None of us is a Christian by birth.

父母亲是基督徒的孩子还是须要在明白相信耶稣基督的意义以后,再自己决定来信靠他,成为一名基督徒.

The child whose parents are Christians still needs to understand the meaning of believing in Jesus Christ and then decide to trust in him and become a Christian.



我们希望你能经常参加我们的聚会, 逐步的了解信耶稣的意义, 经历神对你的爱. 希望有一天你能够自己决定也来信靠耶稣基督作你的救主和生命的主.

We hope that you can join us often, get to grasp the meaning of trusting in Jesus Christ, and know God's love for you personally. Hopefully one day you can make up your mind to come and trust in Jesus Christ as your Savior and the Lord of your life.